

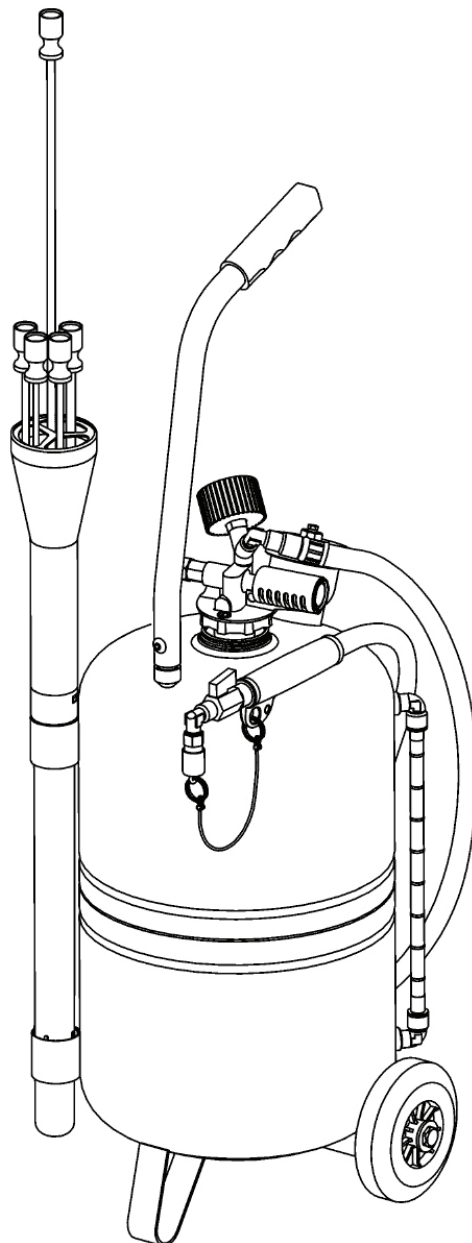
Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Manual de utilização e garantia

Technische Bedienungsanleitung



EN MOBILE OIL SUCTION UNIT EVACUATOR-24

ES ASPIRADOR DE ACEITE EVACUATOR-24

FR RÉCUPÉRATEUR D'HUILE PAR ASPIRATION EVACUATOR-24

DE ALTÖLABSAUGWAGEN EVACUATOR 24-N

PT UNIDADE DE SUCÇÃO DE ÓLEO USADO PRESSURIZADA EVACUATOR 24-N

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIÇÃO

EN Waste oil suction unit for waste oil collection by suction through a probe, in substitution of the oil level indicator, inserted into the oil dipstick. The suction is produced by the depression created in the container by an air operated vacuum pump.

- Container capacity: 25 l.

- Permanent level indicator of collected oil.

ES Unidad para la recuperación de aceite usado a 70-80 °C mediante aspiración a través de una sonda introducida en sustitución de la cala de nivel del motor. La aspiración se produce debido a la depresión creada en el depósito de recuperación por una bomba de vacío neumática.

- Capacidad depósito: 25 l.

- Indicador permanente de nivel de aceite recuperado.

FR Récupérateur d'huile usée à 70-80 °C par aspiration à travers une sonde introduite dans le puits de jauge. L'aspiration se fait grâce à la dépression créée dans le réservoir de récupération d'huile à l'aide d'une pompe de vidange pneumatique.

- Capacité du réservoir : 25 l.

- Indicateur permanent du niveau d'huile récupérée.

DE Gerät zum Absaugen von Altölender Gefahrenklasse A-III aus allen Fahrzeugen geeignet. Die Absaugung erfolgt durch Unterdruck direkt über die Peilstaböffnung mittels Saugsonden bzw. Adaptern.

- Behälterkapazität 25 l.

- Permanente Füllstandsanzeige

PT Unidade para a recuperação de óleo usado a 70-80 °C por meio de sucção através de uma sonda inserida para substituir o medidor de nível do motor. A sucção é produzida devido à depressão criada no tanque de recuperação por uma bomba de vácuo pneumática.

- Capacidade do tanque: 25 l.

- Indicador permanente do nível de óleo recuperado.

ASSEMBLY / MONTAJE / MONTAGE / MONTAGE / OPERAÇÃO

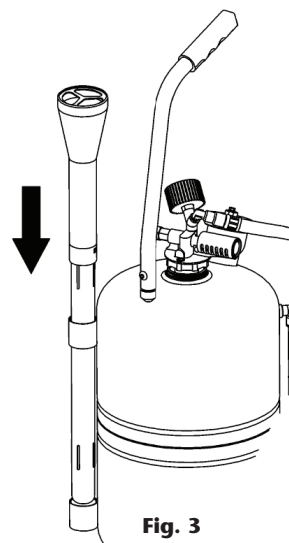
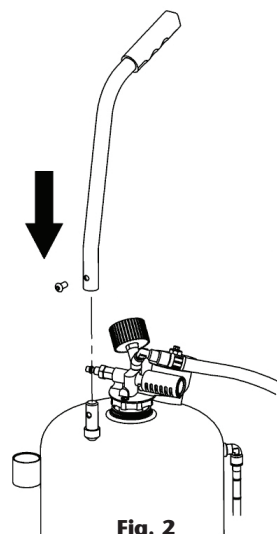
EN Fasten the handle with the screw (Fig. 2).
Place the probe holder into its support (Fig. 3).

ES Monte el manillar, fijándolo con el tornillo (Fig. 2).
Coloque el porta-cánulas en su soporte (Fig. 3).

FR Monter le guidon et le visser (Fig. 2).
Placer le porte-sondes sur le support qui lui convient (Fig. 3).

DE Griff mit die Schraube befestigen (Bild 2).
Den Sondenköcher in die entsprechende Halterung stecken (Bild 3).

PT Aperte a alça com o parafuso (Fig. 2) e coloque o suporte da sonda no suporte designado (Fig. 3).



OPERATION / MODO DE EMPLEO / MODE D'EMPLOI / HANDHABUNG / OPERAÇÃO

START-UP / PUESTA EN MARCHA / MISE EN MARCHÉ / INBETRIEBNAHME / ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

EN Close the valve of the suction hose (Fig 4).
Connect the compressed air to the vacuum pump (Fig 5). When the vacuum meter reaches the middle of the green zone, disconnect the air to operate in independent mode. For suction with line connection, maintain the air connected.

ES Cerrar la válvula de la manguera de aspiración (Fig. 4).
Conectar el aire comprimido a la bomba de vacío (Fig. 5). Cuando el vacuómetro llegue hasta la mitad de la zona verde, desconectar para funcionar en modo autónomo. Para aspiración con conexión a la red, mantener el aire conectado.

FR Fermer la vanne du flexible d'aspiration (Fig. 4).
Brancher l'air comprimé à la pompe à vide (Fig. 5). Lorsque l'aiguille du manomètre atteindra la moitié de la zone verte, débrancher l'air comprimé pour fonctionner en autonome. Il est préférable en revanche de maintenir l'air comprimé branché pour procéder à une aspiration branchée à une ligne d'air.

DE Ventil des Saugschlauches schliessen (Bild 4).
Druckluft an die Vakuumpumpe anschliessen (Bild 5). Ist der Zeiger im Druckmesser in der Mitte des grünen Bereichs, Druckluft abschalten. Danach arbeitet das Gerät selbstständig -ohne Druckluft- weiter. Die Druckluftleitung sollte jedoch angeschlossen bleiben.

PT Feche a válvula da mangueira de sucção (Fig. 4).
Conecte o ar comprimido à bomba de vácuo (Fig. 5). Quando o medidor de vácuo atingir o meio da zona verde, desconecte o ar para operar em modo independente. Para sucção com conexão de linha, mantenha o ar conectado.

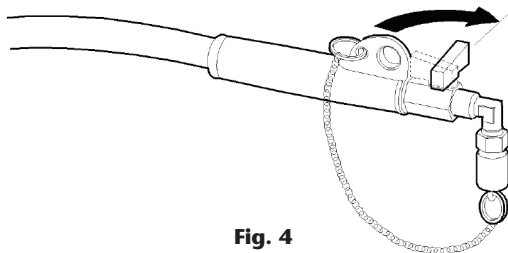


Fig. 4
Bild 4

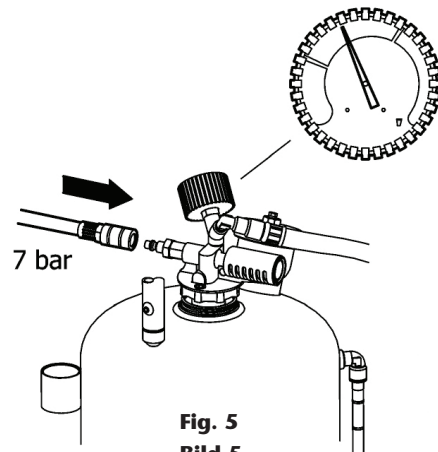


Fig. 5
Bild 5

SUCTION COLLECTION / RECUPERACIÓN POR ASPIRACIÓN / RÉCUPÉRATION PAR ASPIRATION / ABSAUGVORGANG / RECUPERAÇÃO POR SUÇÃO

EN

- Remove the level indicator from the oil dipstick and introduce a suitable probe or connector.
ATTENTION: The probe must reach the lowest point in the crank case.
- Take off the cap from the suction hose and connect the hose to the probe or connector. Open the valve to start the suction (Fig 6).
- Once the suction is finished, close the valve on the suction hose. The waste oil suction can be carried out without recharging the unit while the vacuum meter is still in the green zone.

ES

- Sacar la varilla de nivel del motor e introducir la sonda de mayor diámetro posible o el conector adecuado.
ATENCIÓN: Alcanzar con la sonda el punto más bajo del carter.
- Quitar el tapón de la manguera de aspiración y conectarla a la sonda o al conector. Abrir la válvula para iniciar la aspiración (Fig. 6).
- Cuando la aspiración esté finalizada, cerrar la válvula de la manguera de aspiración. Repetir el proceso de aspiración mientras el vacuómetro esté en la zona verde.

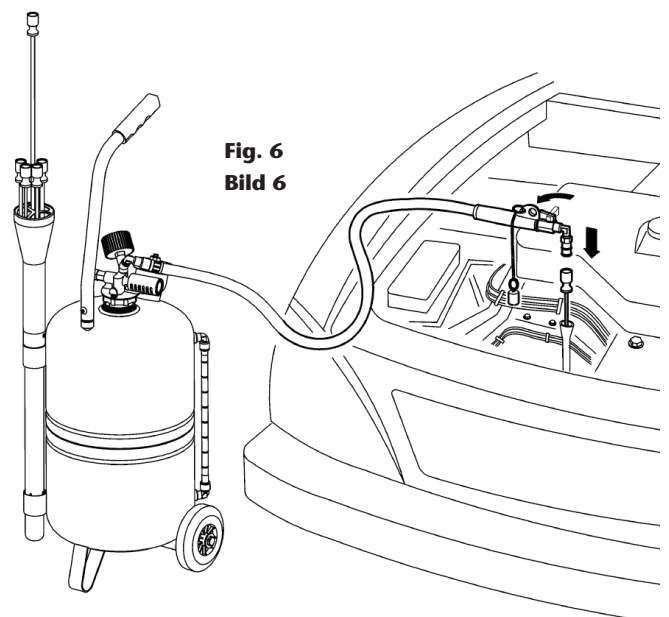


Fig. 6
Bild 6

2022_04_27-15:00

SUCTION COLLECTION / RECUPERACIÓN POR ASPIRACIÓN / RÉCUPÉRATION PAR ASPIRATION / ABSAUGVORGANG / RECUPERAÇÃO POR SUÇÃO

- FR**
- Sortir la jauge du moteur et introduire la sonde dotée du plus grand diamètre possible ou le raccord le plus approprié.
ATTENTION: Il est primordial d'atteindre le point le plus bas du carter avec la sonde.
 - Retirer le bouchon du flexible d'aspiration et brancher le flexible en question à la sonde ou au raccord. Ouvrir la vanne pour procéder à l'aspiration (Fig. 6).
 - Dès que l'aspiration est terminée, fermer la vanne se trouvant au niveau du flexible d'aspiration. Répéter l'opération tant que l'aiguille du manomètre se trouve dans la zone verte.

- DE**
- Ölmess-Stab am Motor herausziehen und eine Sonde im grösstmöglichen Durchmesser oder ein geeignetes Verbindungstück einführen.
ACHTUNG: Die Sonde muss den untersten Punkt der Ölwanne erreichen.
 - Kappe vom Saugschlauch entfernen und diesen mit Sonde oder Verbindungstück zusammenfügen. Ventil öffnen und der Absaugvorgang beginnt.
 - Nach Beendigung des Absaugens das Ventil am Saugschlauch schliessen. Den Vorgang wiederholen, während sich der Zeiger des Druckmessers noch im grünen Bereich befindet.

- PT**
- Remova o indicador de nível da vareta de nível de óleo e introduza uma sonda ou conector adequado.
ATENÇÃO: A sonda deve atingir o ponto mais baixo do cárter.
 - Retire a tampa da mangueira de sucção e conecte a mangueira à sonda ou conector. Abra a válvula para iniciar a sucção (Fig. 6).
 - Terminada a sucção, feche a válvula da mangueira de sucção. A sucção do óleo usado pode ser realizada sem recarregar a unidade enquanto o medidor de vácuo ainda estiver na zona verde.

EMPTYING THE CONTAINER / DESCARGAR EL DEPÓSITO / VIDANGE DU RÉSERVOIR / ABSAUGVORGANG / ESVAZIAR O RECIPIENTE

- EN**
- Empty the container through the 2" lid situated on the top of the container. Unscrew the lid and pour the waste oil into a waste oil storage container. If a waste oil discharge pump is available, introduce the suction hose of the same into the 2" opening of the container and evacuate the waste oil. To make a good tightening of the 2" cap, use a Stilson wrench or similar.

- ES**
- Realizar la descarga a través del tapón de 2" situado en la parte superior del depósito. Para ello desenroscar el tapón y volcar la unidad en un depósito o contenedor adecuado para el almacenamiento de aceite usado. Si dispone de una bomba para descarga de aceite usado, puede introducir la manguera de aspiración de dicha bomba en el depósito a través del tapón de 2" y realizar la aspiración. Para realizar un buen cierre del tapón de 2", use una llave Stilson o similar.

- DE**
- Die Entleerung geschieht durch die 2" -Verschraubung oben am Behälter. Den Deckel abschrauben und das Altöl in ein dafür vorgesehenes Gefäß gießen. Falls eine Pumpe für Altöl-Entleerung vorhanden ist, den Ansaugschlauch in die 2"- Öffnung des Behälters einführen und das Öl abpumpen. Um einen guten Verschluss der 2-Zoll-Kappe zu erzielen, Verwenden Sie einen Stilson-Schlüssel oder ähnliches.

- PT**
- Esvazie o recipiente através da tampa de 2" situada na parte superior do recipiente. Desaperte a tampa e despeje o óleo usado em um recipiente de armazenamento de óleo usado. Se estiver disponível uma bomba de descarga de óleo usado, introduza a mangueira de sucção da mesma na abertura de 2" do recipiente e esvazie o óleo usado. Para fazer um bom aperto da tampa de 2", use uma chave grifno ou similar.

- FR**
- Procéder à la vidange du réservoir par le bouchon de 2" situé sur la partie supérieure du réservoir. Desserrer le bouchon et pencher l'appareil vers un réservoir ou citerne spécifique pour le stockage d'huile usée. Si vous disposez d'une pompe de vidange d'huile usée, il est préférable dans ce cas, d'introduire le flexible d'aspiration dans le réservoir par le bouchon de 2" et de procéder ainsi à l'aspiration d'huile usée. Pour bien refermer le capuchon de 2", utiliser une clé Stilson ou similaire.

2022_04_27-15:00

TROUBLE SHOOTING / ANOMALÍAS Y SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / FEHLERSUCHE / SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

EN	SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
	Vacuum gauge needle does not move.	Damaged or obstructed vacuum gauge	Replace the vacuum gauge
	The vacuum gauge does not reach the green zone.	Not enough air pressure in the line.	Increase the air pressure.
		Insufficient air delivery.	Increase the air line diameter and if possible decrease the length of the same.
	The unit does not suck, even if the vacuum gauge indicates the adequate pressure.	The oil is cold.	Run the motor for a few minutes before the suction.
		The valve on the suction hose is closed or contaminated.	Open or clean the valve.
		The suction probe or connector is contaminated.	Clean or replace the probe/ connector.
	The unit does not suck and loses vacuum progressively.	Damaged or worn o-rings on probe connector.	Replace the o-rings.
		The probe end does not reach the oil due to that it is extremely curved or misguided.	Remove the probe and carefully reintroduce it, making sure that the bottom is reached.

ES	SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
	Aguja del vacuómetro estática mientras la depresión.	Vacuómetro estropeado u obstruido.	Sustituir el vacuómetro.
	La aguja no alcanza la mitad de la zona verde.	Insuficiente presión de aire en la red.	Aumentar la presión de aire.
		Insuficiente caudal de aire.	Aumentar secciones de paso en el suministro y limitar en lo posible la longitud.
	El equipo no aspira o el vacuómetro no marca la depresión adecuada.	Llave de aspiración (A) cerrada.	Abrir llave de aspiración (A).
		El aceite está frío.	Mantener el motor en marcha unos minutos antes de realizar la extracción.
		Cánulas obstruidas.	Limpiar o sustituir cánulas.
	El equipo no aspira y pierde progresivamente el vacío.	Juntas tóricas (12x2) deterioradas (marca 30).	Sustituir juntas.
		La cánula no alcanza el aceite. Extremo curvado o desviado.	Sacar la cánula y volver a introducir, teniendo especial cuidado de alcanzar el fondo del cárter.

FR	PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
	L'aiguille du manomètre ne bouge pas pendant que le réservoir se dépressurise.	Le manomètre est endommagé ou bouché.	Remplacer le manomètre.
	L'aiguille du manomètre n'atteint pas la moitié de la zone verte.	La soupape de charge est bouchée.	Remplacer la soupape.
		Pression insuffisante au niveau de la liaison d'air (minimum: 6-7 bar).	Augmenter la pression de la liaison d'air.
		Débit d'air insuffisant.	Augmenter le diamètre de la ligne d'air et diminuer la longueur de celle-ci.
	L'appareil n'aspire pas ou le manomètre n'indique pas la dépression adéquate.	Le silencieux de la pompe de vidange est bouché par des impuretés.	Nettoyer ou remplacer le silencieux.
		Vanne d'aspiration (A) fermée.	Ouvrir la vanne d'aspiration (A).
		L'huile est froide.	Maintenir le moteur en marche pendant quelques minutes avant de procéder à l'aspiration d'huile usée.
	L'appareil n'aspire pas ou perd progressivement de la pression.	Sondes bouchées.	Nettoyer ou remplacer les sondes.
		Joints toriques (12 x 2) abîmés (position 30).	Remplacer les joints toriques.
		La sonde n'atteint pas l'huile. Extrême courbé ou dévié.	Sortir la sonde et l'introduire à nouveau en veillant à bien arriver au fond du carter.

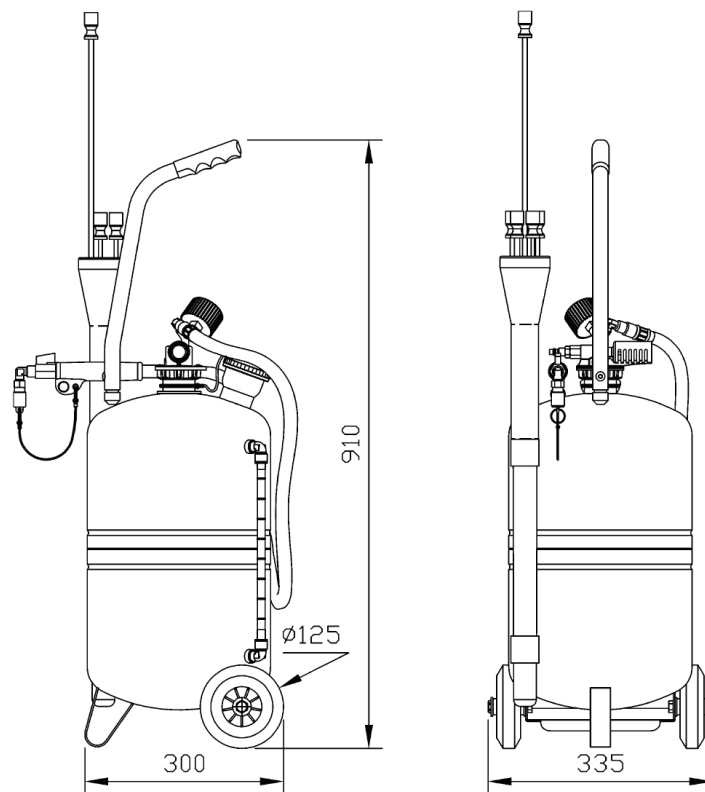
DE	SYMPTOME	MÖGL. URSACHE	LÖSUNG
	Zeiger des Druckmessers bewegt sich nicht bei Druckreduzierung.	Druckmesser beschädigt.	ersetzen.
	Zeiger des Druckmessers erreicht nicht den grünen Bereich.	nicht genug Luftdruck.	Luftdruck erhöhen.
		nicht genug Luftzufuhr.	Durchmesser der Druckleitung erhöhen und/oder Leitung kürzen.
	Das Gerät saugt nicht, obwohl der Druckmesser den richtigen Druck zeigt	das Öl ist kalt.	Motor einige Minuten vor dem Absaugen laufen lassen.
		Ventil am Saugschlauch ist geschlossen.	Ventil öffnen.
		Saugrohr ist verstopft.	Reinigen oder ersetzen.
	Das Gerät saugt nicht oder verliert Druck.	beschädigte oder abgenutzte O-Ringe am Saugrohr oder Verbindungsstück.	O-Ringe ersetzen.
		Saugrohr erreicht das Öl nicht.	Saugrohr herausziehen, führen und vergewissern, dass der Boden erreicht wird.

2022_04_27-15:00

TROUBLE SHOOTING / ANOMALÍAS Y SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

PT	PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
	A agulha do medidor de vácuo não se move.	Medidor de vácuo danificado ou obstruído.	Substitua o medidor de vácuo
	O medidor de vácuo não atinge a zona verde.	Não há pressão de ar suficiente na linha.	Aumente a pressão do ar.
		Fornecimento de ar insuficiente.	Aumente o diâmetro da linha de ar e se possível diminua o comprimento da mesma.
	A unidade não aspira, mesmo que o medidor de vácuo indique a pressão adequada.	O óleo está frio.	Ligue o motor por alguns minutos antes da sucção.
		A válvula na mangueira de sucção está fechada ou contaminada.	Abra ou limpe a válvula.
		A sonda de sucção ou conector está contaminado.	Limpe ou substitua a sonda/conector.
	A unidade não aspira e perde vácuo progressivamente.	O-rings danificados ou desgastados no conector da sonda.	Substitua os anéis de vedação.
		A extremidade da sonda não atinge o óleo por ser extremamente curvada ou mal guiada.	Retire a sonda e reintroduza-a cuidadosamente, certificando-se de que chega ao fundo.

DIMENSIONS / DIMENSIONES / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN

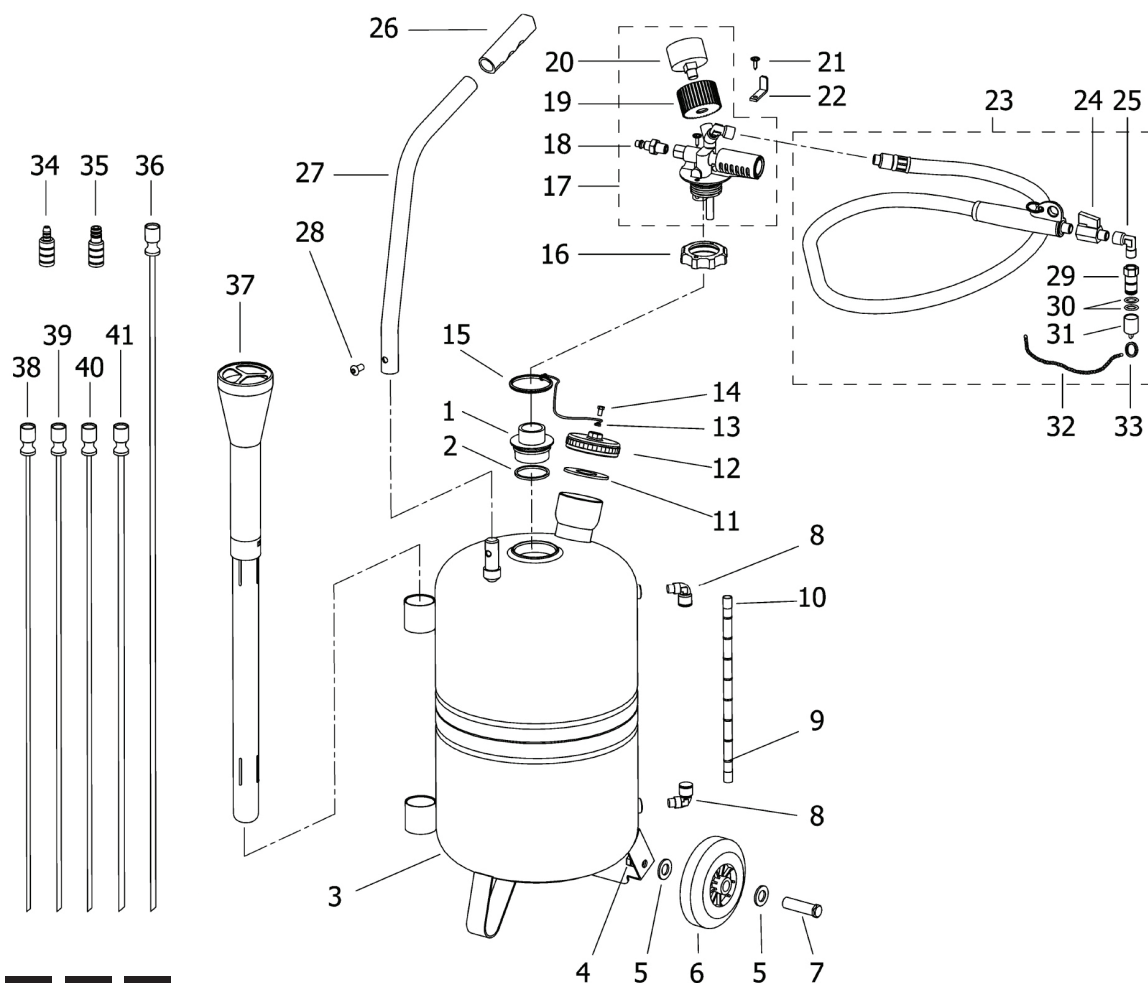


TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / CARACTERÍSTICAS TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DADOS TÉCNICOS

Tank capacity	Capacidad depósito	Capacité du réservoir	Tankvolumen	Capacidade do tanque	25 l
Time to reach complete vacuum	Tiempo para obtener una depresión completa	Temps nécessaire pour atteindre une dépressurisation complète	Dauer bis zum Erreichen des kompl. Vakuums	Tempo para obter uma depressão total	2 m 15 s
Effective suction volume	Volumen aspirable después de una depresión completa	Volume aspiré après une dépressurisation complète	Saugvolumen	Volume aspirável após depressão total	15 l

Suction capacity	Capacidad de aspiración	Capacité d'aspiration	Saugleistung	Capacidade de aspiração	
Ø5 mm probe at 80°, SAE 30	Sonda de Ø5 mm a 80°, SAE 30	Sonde de Ø5 mm a 80°, SAE 30	Ø5 mm Sonde bei 80°, SAE 30	Sonda de Ø5 mm a 80°, SAE 30	1,5 l/min
Ø8 mm probe at 80°, SAE 30	Sonda de Ø8 mm a 80°, SAE 30	Sonde de Ø8 mm a 80°, SAE 30 Ø8 mm	Sonde bei 80°, SAE 30	Sonda de Ø8 mm a 80°, SAE 30	2,5 l/min
Mercedes probe at 80°, SAE 30	Cánula Mercedes a 80°, SAE 30	Sonde Mercedes a 80°, SAE 30	Mercedes Sonde bei 80°, SAE 30	Cánula Mercedes a 80°, SAE 30	5,1 l/min

PARTS LIST / LISTA DE PIEZAS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE / LISTA DE PEÇAS



EN ES FR DE PT

Spare part kit / Kit de recambio / Kit de rechange / Ersatzteil-Sätze / Kit de peças sobressalentes

Part No / Cód. / Réf. / Art. Nr.	Pos	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Descrição
737 515	17	Vacuum pump	Bomba de vacío	Pompe à vide	Vakuumpumpe	Bomba de vácuo
737 967	23	Suction hose	Manguera de aspiración	Flexible d'aspiration	Saugschlauch	Mangueira de sucção
737 950	34 - 41	Probe kit	Kit de sondas	Jeu de sondes	Sonden-Satz	Conjunto de Sonda

Parts available separately / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément / Einzel lieferbare Teile / Peças disponíveis separadamente

Part No / Cód. / Réf. / Art. Nr.	Pos	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Descrição
951 112	6	Wheel Ø 125	Rueda Ø 125	Roue Ø 125	Rad Ø 125	Roda Ø 125
951 350	20	Vacuum meter	Vacuómetro	Manomètre	Druckmesser	Medidor de vácuo
950 322	24	Ball valve	Válvula de bola	Vanne	Kugelventil	Válvula esférica
743 313	29	Mercedes connector	Conector Mercedes	Sonde Mercedes	Verbindungsstück f. Mercedes	Conector Mercedes
946 012	30	O ring	Junta tórica	Joint Torique	O-Ring	Junta tórica
737 949	36	Flexible probe 7x5x1000	Sonda flexible 7x5x1000	Sonde flexible Flexible 7x5x1000	Sonde 7x5x1000	Sonda flexível 7x5x1000
737 954	38	Metallic probe 5x4x700	Sonda metálica 5x4x700	Sonde métallique 5x4x700	Metall-Sonde 5x4x700	Sonda metálica 5x4x700
737 955	39	Metallic probe 6x5x700	Sonda metálica 6x5x700	Sonde métallique 6x5x700	Metall-Sonde 6x5x700	Sonda metálica 6x5x700
737 952	40	Flexible probe 6x4x700	Sonda flexible 6x4x700	Sonde flexible 6x4x700	Flexible Sonde 6x4x700	Sonda flexível 6x4x700
737 953	41	Flexible probe 8x6x700	Sonda flexible 8x6x700	Sonde flexible 8x6x700	Flexible Sonde 8x6x700	Sonda flexível 8x6x700

2022_04_27-15:00

SECURITY OBSERVATIONS / OBSERVACIONES DE SEGURIDAD / MESURES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / OBSERVAÇÕES DE SEGURANÇA

EN

The design and manufacturing of the equipment DRAINER 100 as well as the tests carried out on the said model follow, by **Samoa Industrial S.A.** 's own will, the recommendations stated in the part 1 of the UNE EN-286 Directive, «Simple unfired pressure vessels designed to contain air», and more specifically in the Class 3 vessels indication (Vessels with PS x V < 200 bar.l.) stated in paragraph 4 in the said Directive.

The Samoa brand mobile suction drainer for the collection of waste oil by depression, model EVACUATOR 24/N (Part No. 372000) is a unit which:

- **IS NOT submitted to the Directive of Machine Security 2006/42/CE**, as there are no mobile elements in its operating system.
- **DO RESPOND to the Directive of Security of Operating Equipment 2009/104/CE.**

ALWAYS FOLLOW THE OPERATING INSTRUCTIONS INDICATED IN THE PARTS AND TECHNICAL SERVICE GUIDE, WHICH IS SUPPLIED WITH THE PRODUCT.

ES

El diseño, la fabricación y ensayos del equipo EVACUATOR 24/N se educan, por voluntad propia de **Samoa Industrial S.A.**, a las recomendaciones incluidas en la Norma armonizada UNE EN-286 part. 1 «Recipientes a presión simple no sometidos a llama» y en concreto, a lo indicado para recipientes de Clase 3 (Recipientes con PS x V < 200 bar.l.) según el punto 4 de la norma.

El aspirador móvil para recuperación de aceite mediante depresión, marca SAMOA modelo EVACUATOR 24/N (Cód. 371600) es un equipo que:

- **NO está sometido a la Directiva de Seguridad en Máquinas 2006/42/CE**, al no disponer de elementos móviles en su sistema de funcionamiento.
- **Sí cumple con la Directiva sobre Seguridad en Equipos de Trabajo 2009/104/CE.**

SIGA SIEMPRE LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO INDICADAS EN LA GUÍA DE SERVICIO TÉCNICO Y RECAMBIOS QUE SE ENTREGA CON EL.

FR

Suivant la volonté de la Société **Samoa Industrial, S.A.**, le design, la fabrication ainsi que les essais réalisés sur l'appareil DRAINER 100 ont scrupuleusement suivi les recommandations indiquées par la Norme Harmonisée UNE EN-286 art.1 « Récipients sous pression simples non soumis aux flammes » et plus précisément celles qui concernent l'aparté des récipients de Classe 3 (Récipients avec PS x V < 200 bar.l.) tel qu'il est indiqué sur le point 4 de la Norme.

Le récupérateur mobile d'huile de marque Samoa et de modèle EVACUATOR 24/N (Réf : 371600), fonctionne par aspiration, par système Venturi, est un outil de travail qui :

- **N'est PAS soumis à la Réglementation des Mesures de Sécurité pour les machines 2006/42/CE** dans la mesure où ces appareils ne possèdent aucun élément mobiles dans leur système de fonctionnement.
- **RÉPONDE aux conditions requises par la Réglementation qui concerne les Mesures de Sécurité pour les Équipements de Travail 2009/104/CEE.**

TOUJOURS SUIVRE LES INSTRUCTIONS INDIQUÉES SUR LE GUIDE D'INSTRUCTIONS ET PIÈCES DE RECHANGE QUI EST FOURNI AVEC CHAQUE APPAREIL.

DE

Das Design und die Herstellung des Modells EVACUATOR 24/N, sowie die am Gerät durchgeführten Tests, wurden von **Samoa Industrial S.A.** in eigener Verantwortung gemäss den Sicherheitsnormen Art. 1 der UNE EN-286: "Behälter f. einfachen Druck, die keinen offenem Feuer ausgesetzt sind und in genauer Spezifikation gemäss den Sicherheitsnormen für Behälter der Klasse 3 (Behälter mit PS x V < 200 bar .l.), wie in Absatz 4 dieser Norm beschrieben, eingehalten und überwacht.

Der fahrbare Altöl-Absaugwagen Modell EVACUATOR 24/N, (Modell-Nr.: 371600), für die Entleerung durch Druck, ist ein Gerät, das:

- **nicht den Vorschriften für Maschinen-Sicherheit 2006/42/CE**, weil keine beweglichen Teile im Arbeitssystem sind.
- **den Sicherheitsvorschriften für Arbeitsgeräte 2009/104/EEC.**

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG, DIE DEM GERÄT BELIEGEN, SOLLTEN **GENAU BEACHTET** WERDEN.

PT

A concepção, fabrico e ensaio do equipamento EVACUATOR 24/N são, a pedido da Samoa Industrial S.A., de acordo com as recomendações incluídas na norma harmonizada UNE EN-286 parte. 1 "Recipientes sob pressão simples não sujeitos a chama" e, em particular, como indicado para recipientes da Classe 3 (recipientes com PS x V < 200 bar.l.) de acordo com o ponto 4 da norma.

O EVACUADOR modelo SAMOA 24/N (Código 371600) é um aspirador móvel para recuperação de petróleo por meio de depressão, um dispositivo que:

- **NÃO está sujeito à Directiva 2006/42/CE relativa à segurança das máquinas**, al no disponer de elementos móviles en su sistema de funcionamiento.
- **SIM está em conformidade com a Directiva 2009/104/CE relativa à segurança do equipamento de trabalho.**

SEGUIR SEMPRE AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NO GUIA DE SERVIÇO E PEÇAS FORNECIDO COM O APARELHO.

NOTES / NOTAS / NOTES / ANMERKUNGEN

Area with horizontal dotted lines for writing notes.

2022_04_27-15:00

NOTES / NOTAS / NOTES / ANMERKUNGEN

Area with horizontal dotted lines for writing notes.

2022_04_27-15:00

NOTES / NOTAS / NOTES / ANMERKUNGEN

Lined area for notes, consisting of multiple horizontal dotted lines.

2022_04_27-15:00

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product:

371 600

conforms with the EU Directive:

2009/104/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit:

371 600

est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2009/104/CE

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que este produto:

371 600

está em conformidade com a Directiva da União Europeia:

2009/104/CE

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto:

371 600

cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2009/104/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:

371 600

der EG-Richtlinie(n):

2009/104/CE

entspricht.

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Director de Produção

2022_04_27-15:00